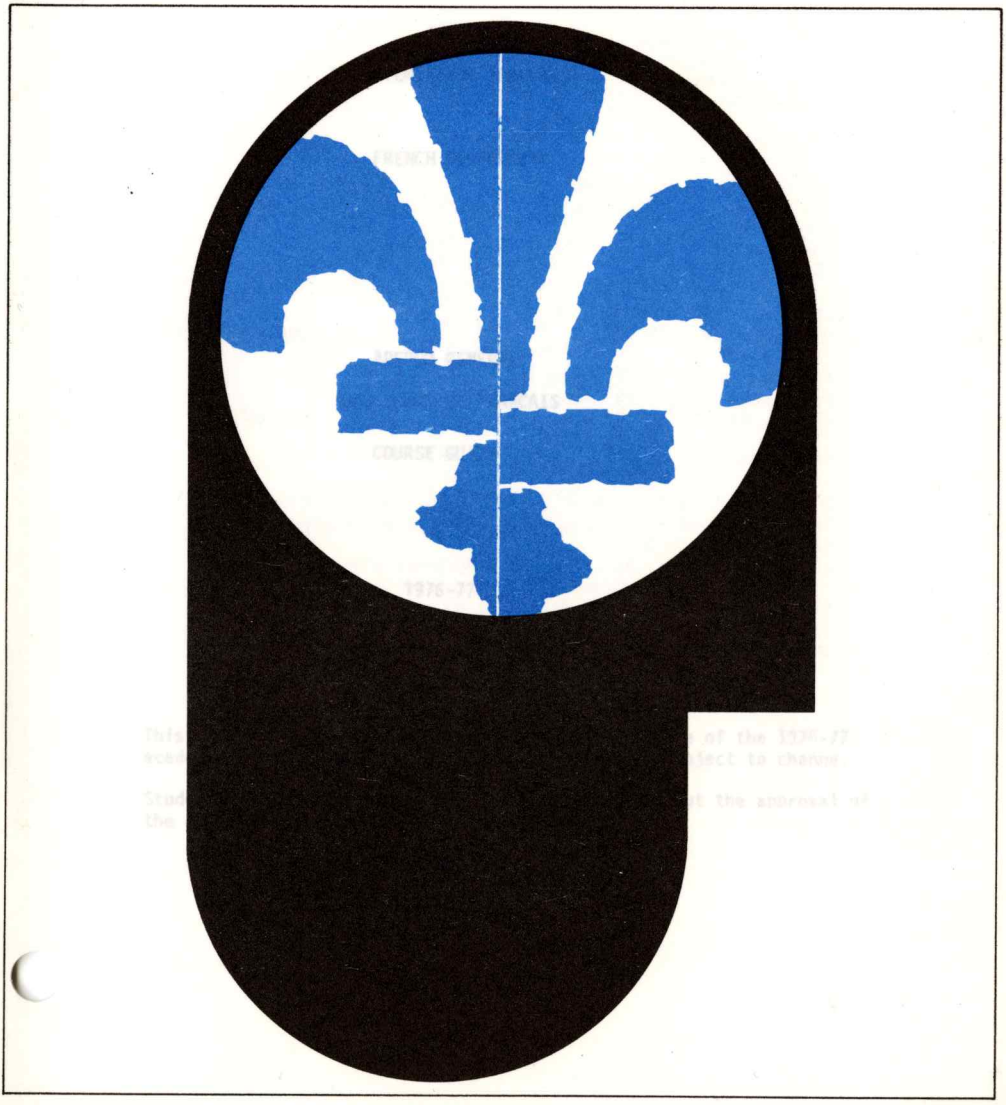
# Arts

concordia university

Sir George Williams
Faculty of Arts

## le Français



concordia university

SIR GEORGE WILLIAMS CAMPUS

DEPARTEMENT DE FRANCAIS

FRENCH DEPARTMENT

# APERCU GENERAL

# DES COURS DE FRANCAIS

# COURSE GUIDE

1976-77

This course guide has been prepared months in advance of the 1976-77 academic year and information contained herein is subject to change.

Students are advised not to purchase any texts without the approval of the department or professor concerned.

# RENSEIGNEMENTS GENERAUX

Le département de français est situé au cinquième étage du building Hall, 1455, boulevard de Maisonneuve ; ses locaux sont le 515 et le 519.

ADRESSE POSTALE :

Université Concordia
Campus Sir George Williams
Département de français (H-515)
1435, rue Drummond
Montréal H3G 1M8, Qué.

TELEPHONES :

Secrétariat du département : 879-5881
(Le secrétariat répond de 9.00h à 17.00h)
Directeur du département
Coordonnateur des cours 211 :
TAGGART, Gilbert (Ph.D.) 879-4333

Coordonnateur des cours 214 :
SCHNEIDER, Jean (M.A.) en congé sabbatique

Responsable des inscriptions aux
Programmes "Major" et "Honours" :
JORDAN, Albert (M.A.) 879-4347

Professeurs :

D'HOLLANDER, Paul (L. ès L., Agrégation, Doctorat d'Université)
EUVRARD, Michel (L. ès L., D.E.S., Agrégé de Lettres)
LEVY, Claude (Ph.D.)
LOSIQUE, Serge (L. ès L., D.E.S., Doctorat d'Université)
(Directeur du Conservatoire d'Art Cinématographique)
MARTIN, Agathe (M.A., Ph.D.)
PARC, Pierre (L. ès L., D.E.S., M.A.)
VERTHUY, Mair (M.A.)



# LISTE DES COURS OFFERT EN 1975-76

| | | |
|---|---|---|
| N-201/3 (201/3) | 6 crédits | Beginners' French, TV (Language I) |
| N-211/3 (211/3) | 6 crédits | Langue II et composition élémentaire |
| N-214/3 (214/3) | 6 crédits | Langue III et composition |
| N-241/3 (241/3) | 6 crédits | Introduction à l'histoire de la culture et de la civilisation françaises |
| N-310/3 (411/3) | 6 crédits | Composition avancée I |
| N-312/3 (412/3) | 6 crédits | Histoire de la langue française |
| N-313/2 (413/2) | 3 crédits | La phonétique française |
| N-314/3 (414/3) | 6 crédits | Stylistique comparée et traduction |
| N-321/3 (421/3) | 6 crédits | Panorama de la littérature française |
| N-331/3 (331/3) | 6 crédits | Littérature et culture québécoises |
| N-381/3 (481/3) | 6 crédits | Méthodologie de l'enseignement du français |
| N-410/3 | 6 crédits | Composition avancée et stylistique |
| N-415/3 (415/3) | 6 crédits | Traduction avancée II |
| N-417/3 (417/3) | 6 crédits | Linguistique structurale du français |
| N-418/4 (418/4 | 3 crédits | Phonétique expérimentale |
| N-420/3 (420/3) | 6 crédits | Littérature médiévale française |
| N-421/3 (421/3) | 6 crédits | Littérature française de la Renaissance |
| N-423/3 (423/3) | 6 crédits | Littérature française du XVIIIème siècle |
| N-424/3 (426/3) | 6 crédits | La littérature française du XXème siècle I |
| N-427/2 (427/2) | 3 crédits | Le mouvement romantique |
| N-429/3 (429/3) | 6 crédits | Littérature française de 1857 à 1914 |
| N-431/3 (431/3) | 6 crédits | Le roman québécois contemporain |
| N-432/3 (432/3) | 6 crédits | La poésie québécoise contemporaine |
| N-440/2 (440/2) | 3 crédits | Terminologie |
| N-441/4 (441/4) | 3 crédits | Méthodologie |
| N-442/2 (442/2) | 3 crédits | Adaptation publicitaire et traduction commerciale |
| N-443/4 (443/4) | 3 crédits | Histoire de la traduction |
| N-461/3 (461/3) | 6 crédits | Le cinéma français |
| N-462/3 (462/3) | 6 crédits | Histoire du théâtre en France |
| N-465/2 (465/2) | 3 crédits | Le théâtre québécois |
| N-466/4 | 3 crédits | Etude d'un sujet spécial dans le domaine québécois |
| N-467/4 (467/4) | 3 crédits | Etude d'un sujet particulier |
| N-491/3 (451/3) | 6 crédits | Séminaire |
| N-492/3 (452/3) | 6 crédits | Séminaire |

/3 est offert de septembre à avril

/2 est offert de septembre à décembre

/4 est offert de janvier à avril

"Mature Student Qualifying Programme"

| | | |
|---|---|---|
| 101/3 (N-201/3) | 6 crédits | Beginners' French, TV (Langue 1) |
| 111/3 (N-211/3) | 6 crédits | Langue II et composition élémentaire |
| 114/3 (N-214/3) | 6 crédits | Langue III et composition |
| 121/3 (N-321/3) | 6 crédits | Panorama de la littérature française |
| 122/3 (N-222/3) | 6 crédits | Littérature française moderne |
| 141/3 (N-241/3) | 6 crédits | Introduction à l'histoire de la culture et de la civilisation françaises |
| 110/3 (N-310/3) | 6 crédits | Composition avancée I |
| 113/2 (N-313/2) | 3 crédits | La phonétique française |
| 131/3 (N-331/3) | 6 crédits | Littérature et culture québécoises |



## HONOURS & MAJOR EN FRANCAIS

Les conditions que doivent remplir les étudiants désireux d'obtenir les "Honours" our le "Major" en français ou bien le "Major in Translation" sont décrites dans le calendrier de l'Université; ces étudiants sont cependant priés de consulter le conseiller officiel du département en cette matière, M. Albert Jordan, H-519.

Les étudiants souhaitant suivre officiellement un programme de "Double Minor" ou de "Major-Minor" devront au préalable en obtenir la permission signée par les représentants respectifs de chacun des départements dont dépend le programme.

Les étudiants déjà inscrits en "Honours" ou en "Major" doivent mettre leurs dossiers à jour dés la rentrée de septembre.

FRANCAIS N-201/3 (201/3, 101/3)

BEGINNERS' FRENCH — Prof. TAGGART, Gilbert
TV SECTION
(Language I)

DESCRIPTION DU COURS

During the year, the student should acquire the fundamental mechanisms, structures and vocabulary of oral French so that, at the end of the year, he can react orally in French, take part in a conversation, answer questions, work in the language laboratory. An approach is also made to the study of written French. (6 crédits)

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| POLITZER, HAGIWARA, CARDUNER | L'Echelle | Ginn (Blaisdell) |
| TAGGART, Gilbert | Cours audio-visuel de français, langue seconde | (Cahier d'exercice) |

---

FRANCAIS N-211/3 (211/3, 111/3)

LANGUE II ET COMPOSITION ELEMENTAIRE

Le cours est donné en plusieurs sections
Coordonnateur : TAGGART, Gilbert

REMARQUE

Ce cours est, en principe, destiné aux étudiants qui ont suivi des cours de français pendant quatre ans à l'école secondaire (High School); les autres sont priés de consulter le département avant de s'inscrire à ce cours. (6 crédits)

DESCRIPTION DU COURS

Ce cours, destiné aux étudiants ayant déjà une certaine préparation en français oral et écrit qui désirent parfaire leurs connaissances pratiques de la langue, comporte une étude intensive des structures au laboratoire, de nombreux devoirs écrits et l'analyse de certains textes français et canadiens. La structure et le contenu du cours sont les mêmes pour toutes les sections, mais le choix des romans étudiés dépend de chaque professeur.

TEXTES REQUIS

- un roman )choisis dans chaque section par le
- un recueil de nouvelles ) professeur
- TAGGART, Gilbert — Le Français parlé contemporain — Aquila

---

FRANCAIS N-214/3 (214/3, 114/3)

LANGUE III ET COMPOSITION — Le cours est donné en plusieurs sections

Préalable : 211 ou équivalent.



DESCRIPTION DU COURS

Ce cours permet d'acquérir plus d'aisance et de correction dans l'expression orale et écrite en français. Il convient particulièrement aux étudiants qui ont l'intention d'enseigner le français ou de se spécialiser dans cette langue. Ce cours, donné entièrement en français, comprend la rédaction de compositions sur des sujets variés, des exposés oraux suivis de débats, l'étude de textes de romans choisis par le professeur de chaque section, des exercices écrits menant à une meilleure connaissance de la grammaire et de la syntaxe. (6 crédits)

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| BARSON, J. | La Grammaire à l'oeuvre | Holt, Rinehart and Winston |
| BREARLEY, K. et R.B. McBRIDE | Nouvelles du Québec | Prentice-Hall |

- autres ouvrages choisis par chaque professeur.

---

FRANCAIS N-241/3 (241/3, 141/3)

INTRODUCTION A L'HISTOIRE DE LA CULTURE ET DE LA CIVILISATION FRANCAISES — Prof. PARC, Pierre
Prof. D'HOLLANDER, Paul

Préalable : 211 ou équivalent

DESCRIPTION DU COURS

Abondamment illustré de projections, ce cours a pour but essentiel d'amener les étudiants à replacer la littérature qui leur est enseignée au cours 321 dans son contexte historique, social, politique et artistique. (6 crédits)

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| THORAVAL J. | Les Grandes étapes de la civilisation française | Centre éducatif et culturel |

LECTURES SUPPLEMENTAIRES RECOMMANDEES

| | | |
|---|---|---|
| BONIFACIO A. & MICHAUD J. | L'Epoque contemporaine (1789-1970) | Hachette, Coll. Isaac |
| GAUVARD C. | Le Moyen-Age (476-1492) | Hachette, Coll. Isaac |
| MICHAUD J. | La Renaissance et les Temps Modernes (1492-1789) | Hachette, Coll. Isaac |

FRANCAIS N-310 (411/3, 110/3) COMPOSITION AVANCEE I — Le cours est donné en plusieurs sections

Préalable : 214 ou équivalent

DESCRIPTION DU COURS

Ce cours a pour but de fournir aux étudiants les outils nécessaires à l'analyse et à l'étude de ce qui s'écrit en français ainsi que les moyens d'améliorer leur propre expression écrite. Il traite des différentes méthodes de composition (description, narration, etc.) aussi bien que des techniques d'exposition et des caractéristiques des différents genres littéraires. Une importance toute particulière sera attachée à l'explication de texte et à la dissertation littéraire, mais certains travaux seront présentés oralement. Les livres cités ci-dessous sont les manuels requis ou recommandés. Le choix des textes (poèmes, extraits, romans, etc.) à étudier dépend de chaque professeur. (6 crédits)

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| D'HOLLANDER P. | Matière et Manière | Aquila |

LECTURES SUPPLEMENTAIRES RECOMMANDEES

| | | |
|---|---|---|
| DASSONVILLE M. | La dissertation littéraire | Presses Universitaires Laval, Québec, 1960, 166 p. |
| DASSONVILLE M. | L'analyse de textes | Presses Universitaires, Laval, Québec, 1957 |
| SUBERVILLE J. | Théorie de l'art et des Genres littéraires | Paris - L'Ecole |

---

FRANCAIS N-312/3 (412/3) HISTOIRE DE LA LANGUE FRANCAISE — Prof. LOSIQUE, Serge

Préalable : 214, 321

DESCRIPTION DU COURS

Ce cours retrace l'évolution de la langue du latin vulgaire au français contemporain. Les étapes successives de cette évolution sont illustrées par l'étude de textes appropriés. Le cours est donné en français. (6 crédits)

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| BOURCIEZ E. et J. | Phonétique française, étude historique | Editions Klincksieck, 1967, Paris |
| CHRETIEN DE TROYES | Erec & Enide, T.I. | Librairie Champion |
| FOULET L. | Petite syntaxe de l'ancien français | Librairie Champion, 1930, Paris |
| GRANDSAIGNES D'HAUTERIVE R. | Dictionnaire d'ancien français | Larousse |
| LONGNON A. (Ed.) | François Villon, Oeuvres (4th Edition reviewed by Lucien Foulet) | Librairie Champion, 1966 Paris |
| RAYNAUD DE LAGE G. | Introduction à l'ancien français | Sédès, Paris, 2e édition |



FRANCAIS N-313/2 (413/2, 113/2 LA PHONETIQUE FRANCAISE — Prof. TAGGART, Gilbert

Préalable : 214 ou équivalent ; crédit également admissible pour les étudiants dont la langue maternelle est le français - un crédit en langue ou en littérature française.

DESCRIPTION DU COURS

Etude systématique des habitudes articulatoires du français en comparaison avec celles de l'anglais. Introduction aux principes de l'analyse phonologique ; groupes consonantiques possibles ou impossibles dans les deux langues. Etude de l'aspect physiologique de la parole ; propriétés des voyelles et des consonnes en français. Etude des phénomènes prosodiques : intonation, rythme, accent. Aperçu de la phonétique acoustique et expérimentale. (3 crédits)

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| DELATTRE P. | Advanced Training in French Pronunciation | Published by the author |
| MALMBERG B. | La phonétique | "Que sais-je" PUF 637 |

LECTURE SUPPLEMENTAIRE RECOMMANDEE

| | | |
|---|---|---|
| DELATTRE | Principes de phonétique française à l'usage des étudiants anglo-américains | Middlebury College |

---

FRANCAIS N-314/3 (414/3) STYLISTIQUE COMPAREE ET TRADUCTION — TAGGART, Gilbert; VERTHUY, Mair; Prof. JORDAN, Albert; EUVRARD, Michel

Préalable : 214 ou équivalent ; crédit également admissible pour les étudiants dont la langue maternelle est le français - un crédit en langue ou en littérature française. (6 crédits)

DESCRIPTION DU COURS

Etudes des ressources stylistiques du français par rapport à celles de l'anglais. Le passage entre les deux langues est étudié en fonction des tendances fondamentales de chaque langue, tant du point de vue grammatical et lexical que du point de vue du contexte culturel. Au cours de l'année, les étudiants doivent faire des exercices de stylistique comparée, des traductions de textes, soit vers le français, soit vers l'anglais et des analyses de traductions littéraires.

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| VINAY J.P. & DARBELNET J. | Cahier d'exercice No 2 | Beauchemin |
| VINAY J.P. & DARBELNET J. | Stylistique comparée du français et de l'anglais | Didier-Beauchemin |
| | Dictionnaire canadien | McClelland and Stewart |
| | Dictionnaire des idées suggérées par les mots | Armand Colin |
| ROGET | Thesaurus | Picket Book Edition |

FRANCAIS N-321/3 (221/3, 121/3)

PANORAMA DE LA LITTERATURE FRANCAISE — Prof. LEVY, Claude

Préalable : 214 ou équivalent
Aucun préalable n'est exigé pour les étudiants qui ont fait leurs études en français.

NOTE

Pour suivre ce cours avec le maximum de profit, les étudiants devront s'inscrire au Cours de civilisation française (N-241/3). De plus, il est extrêmement souhaitable qu'ils suivent en même temps le cours de Composition avancée et stylistique (N-310/411/110), afin de pouvoir rédiger sans difficulté les travaux écrits (dissertations, explications de texte, etc.).

DESCRIPTION DU COURS

Ce cours, destiné surtout aux étudiants qui envisagent de se spécialiser dans l'étude de la littérature, a pour but de donner une connaissance générale de l'évolution des lettres françaises.

Un manuel de base, où ils pourront trouver les indications biographiques et bibliographiques nécessaires, offrira aux étudiants un choix de textes qui seront discutés en classe pour illustrer l'évolution des idées, des génies, du style, etc. des principaux auteurs, des origines à nos jours. (6 crédits)

Quant aux grands noms qui ont marqué chaque siècle, ils seront vus plus en détail dans des oeuvres marquantes dont le nombre est limité à six et qui sont :

| | | |
|---|---|---|
| CORNEILLE | Le Cid | Nouveaux Classiques Larousse |
| MOLIERE | Tartuffe | Univers des Lettres, Bordas |
| RACINE | Andromaque | Univers des Lettres, Bordas |
| Abbé PREVOST | Manon Lescaut | Livre de Poche |
| BALZAC | Une Ténébreuse affaire | Livre de Poche |
| MALRAUX | La Condition humaine | Collection Folio |

Le Manuel de base du cours est le suivant :

LAGARDE A. & MICHARD L. Les Grands Auteurs français, Bordas

OUVRAGES RECOMMANDES

MERMIER G. & BOILLY-WIDMER Y. Explication de texte, Foresman and Company

REMARQUE
Chaque section est limitée à 50 étudiants.



FRANCAIS N-331/3 (231/3, 131/3)

LITTERATURE ET CULTURE OUEBECOISES — Prof. MARTIN, Agathe

Préalable : 211 ou équivalent

DESCRIPTION DU COURS

Aperçu général de l'histoire politique, économique, sociale, culturelle du Québec qui sert de toile de fond à la production littéraire. Peuple colonisé - Littérature de colonisé.

Courants nouveaux. Processus de décolonisation. Reflet de ce processus dans l'expression littéraire. (6 crédits)

| | | |
|---|---|---|
| BORDUAS P.-E. | Refus global | |
| GASPE Ph. A. de | Les Anciens Canadiens | Livre de Poche, Fides |
| CONAN L. | Angéline de Montbrun | Livre de Poche, Fides |
| HEMON L. | Maria Chapdelaine | Livre de Poche, Grasset |
| RINGUET | Trente Arpents | Fides |
| ROY G. | Bonheur d'occasion | Beauchemin |
| HEBERT A. | La Torrent | H.M.H. |
| RENAUD J. | Le Cassé | Parti Pris |
| BLAIS M.C. | Une Saison dans la vie d'Emmanuel | ed. du Jour |
| BEAULIEU V.L. | Un rêve québécois | ed. du Jour |
| SYLBESTRE G. | Anthologie de la poésie canadienne française | Beauchemin |
| (en coll.) | Poèmes et chants de la résistance | |
| LACOMBE, P. | La terre paternelle | H.M.H. |

LECTURES SUPPLEMENTAIRES RECOMMANDEES

| | | |
|---|---|---|
| BERGERON, L. | Petit Manuel d'histoire du Québec | Editions Québécoises |
| BERGERON, L. | Pourquoi une révolution au Québec | Editions Québécoises |
| De GRANDPRE, P. | Histoire de la littérature française du Québec | Beauchemin |
| WADE, M. | Les Canadiens français de 1760 à nos jours | Cercle du livre de France |
| BRUNET | La présence anglaise et les Canadiens | Beauchemin |
| VALLIERES | Nègres blancs d'Amérique | Parti-Pris |
| RIOUX, M. | La question du Québec | Seghers |
| RIOUX, M. | Les Québécois | Seuil |

FRANCAIS N-381/3 (481/3) METHODOLOGIE DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS

Prof. VAN TOCH, L.

Préalable : 214 ou équivalent et une certaine expérience de l'enseignement du français, ou la permission du département.

DESCRIPTION DU COURS

Le premier semestre est consacré à l'analyse des problèmes théoriques de l'enseignement du français langue seconde. Le mécanisme de l'interférence dans les domaines de la phonétique, de la morphologie et de la syntaxe est étudié ainsi que les questions d'ordre psychologique telles que la motivation et les "lois de l'apprentissage". Le deuxième semestre est réservé à l'examen de diverses méthodes avec démonstrations, classes modèles, etc.

TEXTES REQUIS

Aucun texte requis ; voir lectures recommandées.

LECTURES RECOMMANDEES

| | | |
|---|---|---|
| BROOKS, N. | Language and language learning | Harcourt, Brace & World |
| LADO, R. | Language Teaching | McGraw Hill |
| LEON, R. (Réd.) | Linguistique appliquée et enseignement du français | Centre éducatif et culturel |
| POLITZER, R. | Teaching French | Ginn (Blaisdell) |
| TAGGART, G. & CHATAIGNIER, L. | Laboratoires de langues : Orientations nouvelles | Aquila |

---

FRANCAIS N-410/3 (410/3) COMPOSITION AVANCEE (II) ET STYLISTIQUE Prof. D'HOLLANDER, Paul

Préalable : 310

DESCRIPTION DU COURS

Ce cours est destiné aux étudiants appelés à rédiger les travaux de français au niveau le plus avancé (tel le 491). A côté d'une initiation aux travaux de recherches bibliographiques, il comprend trois parties : l'analyse stylistique proprement dite (définitions et procédés de style); l'étude de l'évolution des doctrines littéraires; des exercices commentés et critiqués de rédaction libre. (6 crédits)

TEXTES REQUIS

Les ouvrages requis seront indiqués lors du premier cours.

---



FRANCAIS N-415/3 (415/3) TRADUCTION AVANCEE Prof. JORDAN, Albert

Préalable : 314 ou permission du département.

DESCRIPTION DU COURS

Conçu pour les étudiants se destinant à faire carrière dans la traduction, le cours comporte des textes qui recouvrent l'ensemble des domaines où le traducteur est le plus souvent appelé à s'exercer. Les travaux pratiques comprennent des traductions tant vers le français que vers l'anglais ainsi que des textes servant à l'analyse et aux commentaires. Pour ces derniers l'accent est mis sur les problèmes de la traduction vers l'anglais. (6 crédits)

TEXTES REQUIS

WHITE & SEIDEL Post A-Level French Texts for Translation and Analysis University of London Press

La note finale est composée à partir de nombreux devoirs donnés à l'étudiant pendant deux semestres.

---

FRANCAIS N-417/3 (417) LINGUISTIQUE STRUCTURALE DU FRANCAIS CONTEMPORAIN Professeur : TBA

Préalable : Français N-310 ou l'autorisation du département.

DESCRIPTION DU COURS

Analyse descriptive de la structure linguistique du français contemporain. Etude des aspects phonémiques, morphosyntaxiques et lexicaux de la langue considérés comme un système. Applications théoriques et pratiques.

TEXTES REQUIS

La liste des livres sera donnée en classe.

---

FRANCAIS N-418/4 (418/4) PHONETIQUE EXPERIMENTALE

Prof. TAGGART, Gilbert

Préalable : 313

DESCRIPTION DU COURS

Séminaire de recherche expérimentale. Initiation à l'utilisation des instruments de recherche. Etude détaillée de segments linguistiques du point de vue du timbre des voyelles, de l'articulation des consonnes et des faits prosodiques (accent, rythme, intonation). Etude expérimentale de problèmes relevant de la comparaison des systèmes phonétiques du francais et de l'anglais. (3 crédits)

TEXTE REQUIS

STRAKA G. Album phonétique Presses de l'Université Laval

---

FRANCAIS N-420/3 (420/3) LITTERATURE MEDIEVALE FRANCAISE — Prof. LEVY, Claude

Préalable : 2 cours parmi 214, 241, 321, 314.

DESCRIPTION DU COURS

Ce cours se propose de présenter à l'étudiant et de lui faire apprécier les richesses littéraires du Moyen Age français, du Serment de Strasbourg aux poèmes de François Villon à travers des extraits de textes qui seront étudiés en français moderne et en ancien français. (6 crédits)

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| LAGARDE & MICHARD | Moyen Age | Bordas |
| MOIGNET G. | La chanson de Roland | Bordas |

LECTURES SUPPLEMENTAIRES RECOMMANDEES

| | | |
|---|---|---|
| BOSSUAT | Le Moyen Age | |
| PAUPHILET | Les Legs du Moyen Age | |
| PAUPHILET | Poètes et romanciers du Moyen Age | |
| EVANS | Life in Medieval France | |

---

FRANCAIS N-421/3 (421/3) LITTERATURE FRANCAISE DE LA RENAISSANCE — Prof. PARC, Pierre

Préalable : 2 cours parmi 214, 241, 321, 314

DESCRIPTION DU COURS

Etude des conditions de la Renaissance française (temps et lieux; forces en jeu; transmissions et contacts).
Trois écrivains sont approfondis en raison de leur place et de leur rôle dans l'actualité de leur siècle et de leur importance spécifique : le conteur (Rabelais), le poète (Ronsard), le moraliste (Montaigne). La mythologie et le baroque sont étudiés comme signes de deux "renaissances" différentes, voire concurrentes. (6 crédits)

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| ERASME | Eloge de la folie | Garnier-Flammarion |
| MACHIAVELLI | Le Prince | Garnier |
| BONNOT | Humanisme et Pléiade | Hachette |
| BONNOT | L'oeuvre de Rabelais | Hachette |
| D'AUBIGNE | Présentation par Rousselot | Seghers |
| DU BELLAY | Poésies choisies | Livre de Poche |
| MAROT | Présentation par Mayer | Seghers |
| MONTAIGNE | Présentation par Butor | 10/18 3 vol. |
| RABELAIS | Gargantua | Garnier-Flammarion |
| RABELAIS | Pantagruel | Garnier-Flammarion |
| RABELAIS | Tiers Livre | Garnier-Flammarion |
| RABELAIS | Quart Livre | Garnier-Flammarion |
| RONSARD | Poésies choisies | Garnier |
| TERREAUX | L'oeuvre de Ronsard | Hachette |



FRANCAIS N-423/3 (423/3) LITTERATURE FRANCAISE DU XVIIIème SIECLE — Prof. PARC, Pierre

Préalable : 2 cours parmi 214, 241, 321, 314.

DESCRIPTION DU COURS

L'introduction à ce cours est assez longue : les conditions de la vie littéraire sont en effet considérablement modifiées par rapport au "Siècle de Louis XIV", même si on peut parler d'un néo-classicisme. L'introduction vise donc à préciser d'emblée les concepts-clefs du XVIIIe siècle, à en fixer les supports historiques et philosophiques. Ceci posé, la présentation de chaque écrivain cherche à être aussi naturelle, aussi "actuelle" que possible. (6 crédits)

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| LA BRUYERE | Les Caractères | Garnier-Flammarion |
| MARIVAUX | Le paysan parvenu | " |
| MONTESQUIEU | Lettres persanes | " |
| PREVOST | Manon Lescaut | Garnier-Flammarion |
| PREVOST | Histoire d'une grecque moderne | 10/18 |
| VOLTAIRE | Romans et contes | Garnier-Flammarion |
| VOLTAIRE | Histoire de Charles XII | " |
| DIDEROT | Le Neveu de Rameau | " |
| DIDEROT | "Le Paradoxe sur le comédien" | " |
| ROUSSEAU | Lettre à d'Alembert sur les spectacles | " |
| ROUSSEAU | Rêveries d'un promeneur solitaire | " |
| LACLOS | Les liaisons dangereuses | " |

LECTURES SUPPLEMENTAIRES RECOMMANDEES

| | | |
|---|---|---|
| VOLTAIRE | Dictionnaire philosophique | " |
| DIDEROT | Entretien sur le fils naturel | " |

---

FRENCH N-424/3 LITTERATURE FRANCAISE DU XXème siècle I

Prof. D'HOLLANDER, Paul

Préalable : deux cours parmi les suivants : Français N-214, N-241, N-310, N-314, N-321.

DESCRIPTION DU COURS

Les premières heures de cours sont réservées au rappel de la situation du roman avant 1914, et à l'analyse des conséquences sociales, politiques et artistiques de la guerre de 1914-1918. Le roman de l'entre-deux guerres, le roman et le théâtre existentialistes et le Nouveau Roman sont ensuite étudiés successivement à partir de quelques oeuvres significatives.

NOTE

Le directeur du Conservatoire d'Art Cinématographique, Monsieur Serge Losique, présentera hors cours les oeuvres étudiées qui ont été portées à l'écran. Ces séances seront ouvertes à tous les étudiants inscrits dans le cours.

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| RADIGUET, Raymond | Le Diable au Corps | |
| GIDE, André | Les Faux-Monnayeurs | |
| | La Symphonie pastorale | |
| MAURIAC, François | Thérèse Desqueyroux | |
| BERNANOS, Georges | Le Journal d'un Curé de campagne | |
| SAINT-EXUPERY(de), Antoine | Vol de nuit | |
| MALRAUX, André | L'Espoir | |
| CAMUS, Albert | L'Etranger | |
| SARTRE, Jean-Paul | Les Mains sales | |
| BUTOR, Michel | La Modification | |
| DURAS, Marguerite | Détruire dit-elle | |

---

FRANCAIS N-427/2 (427/2) LE MOUVEMENT ROMANTIQUE Prof. EUVRARD, Michel

Préalable : 2 cours parmi 214, 241, 321, 314.

DESCRIPTION DU COURS

Le cours étudie le mouvement romantique européen et son expression française. Il aborde les questions suivantes. Pourquoi le mouvement apparait-il en France une génération plus tard qu'en Allemagne et en Angleterre ? La révolution française est-elle classique ou romantique ? Les Romantiques sont-ils conservateurs ou révolutionnaires ? Les caractères, thèmes, limites et réussites propres au Romantisme français sont étudiés dans les oeuvres de Chateaubriand, Lamartine, Vigny, Hugo et Musset. (3 crédits)

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| CHATEAUBRIAND | Atala-René | Garnier-Flammarion |
| DUPEUX, G. | La Société française 1789-1960 | Garnier-Flammarion |
| ou bien les 3 textes suivants : | | |
| VIDALENC | La Restauration | "Que sais-je" P.U.F. |
| VIGIER | La Monarchie de juillet | " " |
| VIGIER | La Seconde République | " " |
| ou | | |
| HOBSBAWM | The Age of Revolution 1789-1848 | Mentor |
| HUGO | Les Contemplations | L.P. |
| LAMARTINE | Les Méditations | Bordas |
| MUSSET | Lorenzaccio | Bordas |
| VIGNY | Poésies choisies | Cl. Larousse |

LECTURES SUPPLEMENTAIRES RECOMMANDEES

| | | |
|---|---|---|
| BARRIERE, J.B. | Hugo, Connaissances des Lettres | Hatier |
| LEFEBVRE, H. | Musset, Les Grands dramaturges | L'Arche |
| MOREAU, P. | Chateaubriand, Connaissances Lettres | Hatier |
| VIALLANEIX | Vigny, Les Grands Ecrivains par eux-mêmes | Seuil |

---



FRANCAIS N-429/3 (429/3) LITTERATURE FRANCAISE DE 1857 A 1914 Prof. EUVRARD, Michel

Préalable : 2 cours parmi 214, 241, 321, 314.

DESCRIPTION DU COURS

Après la révolution de 1848, avec le Second Empire, la bourgeoisie d'affaires et les industriels affirment leur domination de la société française tandis que le prolétariat entre sur la scène de l'Histoire ; les nationalismes s'affrontent ; les écrivains choisissent leur camp ou se construisent des tours d'ivoire. Les conditions de la production littéraire et, avec elles, les genres et les formes, changent.

On tentera, par le choix des oeuvres étudiées, de donner à comprendre ces changements et cette évolution, qui conditionnent encore largement la société et la littérature françaises contemporaines. (6 crédits)

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| BARRES | Le Culte du moi | L.P. |
| HUYSMANS | Là-Bas | L.P. |
| BAUDELAIRE | Les Fleurs du mal | Garnier-Flammarion |
| BAUDELAIRE | L'Art romantique | Garnier-Flammarion |
| soit DUPEUX G. | La Société française 1789-1960 | Armand Colin |
| soit les 3 textes suivants : | | |
| VIGIER | La Seconde République | Que Sais-je P.U.F. |
| PRADALIE | Le Second Empire | Que Sais-je P.U.F. |
| BOURGIN | La Troisième République | U2 Armand Colin |
| FLAUBERT | Madame Bovary | Garnier-Flammarion |
| MALLARME | Poésies | Poésie Gallimard |
| RIMBAUD | Oeuvres | Garnier-Flammarion |
| VERLAINE | La Bonne chanson | L.P. |
| ZOLA | Germinal | Garnier-Flammarion |

LECTURES SUPPLEMENTAIRES RECOMMANDEES

| | | |
|---|---|---|
| CHAUVEL | Rimbaud | Seghers |
| DOMENACH | Barrès par lui-même | Seuil |
| LANOUX | Bonjour, Monsieur Zola | L.P. |
| LUKACS | Balzac et le réalisme français | Maspero |
| MARX | Les luttes de classes en France | Libertés Pauvert |
| MAURON | Mallarmé par lui-même | Seuil |
| SARTRE | Questions de méthode | Idées Gallimard |

---

FRANCAIS N-431/3 (431/3) LE ROMAN QUEBECOIS CONTEMPORAIN

Professeur : MARTIN, Agathe

Préalable : Français 331.

DESCRIPTION DU COURS

Etude des romanciers les plus importants du Québec : Aquin, Bessette, Blais, Ducharme, Ferron, Hébert, Langevin, Beaulieu, Roy : leur vision du monde ; leurs conceptions littéraires (6 crédits).

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| AQUIN | Trou de mémoire | Cercle du livre de France |
| BEAULIEU, V.L. | Les grands-pères ou Jos Connaissant | Ed. du jour |
| BLAIS, M.C. | Manuscrit de Pauline Archange | Ed. du Jour |
| BESSETTE | L'Incubation | Déom |
| FERRON, J. | L'Amélanchier | Ed. du Jour |
| DUCHARME, R. | L'Avalée des Avalés | Gallimard |
| GODBOUT, J. | Le couteau sur la table | |
| GOLDMANN | Pour une sociologie du roman | NRF |
| HEBERT, A. | Les Enfants du Sabbat | |
| OUELLET & BOURNEUF | L'Univers du roman | PUF |
| THERIAULT, Y. | Agoak | |
| VERNIER, F. | L'Ecriture et les Textes | Ed. Sociales |

La liste des autres textes sera donnée en classe.

---

FRANCAIS N-432/3 (432/3) LA POESIE QUEBECOISE CONTEMPORAINE

Professeur : MARTIN, Agathe

Préalable : 331

DESCRIPTION DU COURS

Etude des poètes les plus importants du Québec. Chamberland, Duguay, Hébert, Giguère, Godin, Grandbois, Lasnier, Miron, Nelligan, Saint-Denys Garneau ; leurs thèmes ; leur vision du monde (6 crédits)

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| HEBERT | Poèmes | Seuil |
| LACROIX | Garneau (Classiques canadiens) | Fides |
| MARCEL | Lasnier (Classiques canadiens) | Fides |
| NELLIGAN | Poèmes choisis | Fides |
| BRAULT | Grandbois | Fides |
| GRANDBOIS | Poèmes | Hexagone |
| MIRON | L'homme rapaillé | Etudes françaises |
| CHARRON, Fr. | Littérature/obscénités | Ed. Danielle Laliberté |
| GAGNON, M. | Pour les femmes et les autres | Ed. de l'Aurore |



FRANCAIS N-440/2 (440) TERMINOLOGIE Professeur : TBA

Préalable : Français N-214.

DESCRIPTION DU COURS

Introduction aux problèmes lexicographiques. Le cours identifie les problèmes rencontrés dans la traduction et comprend des travaux pratiques, tels qu'analyse lexicographique d'articles de journaux ou de revues, et la préparation de glossaires sur fiches.

TEXTES REQUIS

La liste des ouvrages sera donnée en classe.

---

FRANCAIS N-441/4 (441) METHODOLOGIE Professeur : TBA

Préalable : Français N-214

DESCRIPTION DU COURS

Le cours porte sur les problèmes de traduction relevant des niveaux de langue. Des conférences initient les étudiants aux problèmes des stylistiques anglaise et française posés par la rédaction de textes particuliers : procès verbaux, rapports administratifs.

TEXTES REQUIS

La liste des ouvrages sera donnée en classe.

---

FRANCAIS N-442/4 ADAPTATION PUBLICITAIRE ET TRADUCTION COMMERCIALE

Prof. VERTHUY, Mair

Préalable : 214

DESCRIPTION DU COURS

Le cours initie les étudiants aux problèmes d'adaptation de textes publicitaires d'une langue à l'autre. A partir d'exemples empruntés aux publicités écrite, radiophonique ou télévisée, les étudiants seront amenés à se familiariser avec les modifications linguistiques, affectives et sociales inhérentes au travail d'adaptation. (3 crédits)

TEXTES REQUIS

La liste des textes sera donnée en classe.

---

FRANCAIS N-443/2

HISTOIRE DE LA TRADUCTION

Prof. JORDAN, Albert

Préalable : 214

DESCRIPTION DU COURS

Etude de textes et de traductions d'auteurs français et anglais. On étudiera l'évolution des styles et des attitudes, de la Renaissance jusqu'à l'époque moderne. (3 crédits)

TEXTES REQUIS

La liste des textes sera donnée en classe.

---

FRANCAIS 461/3 LE CINEMA FRANCAIS Prof. LOSIQUE, Serge

Préalable : 211 ou équivalent

DESCRIPTION DU COURS

Le cours est donné par le Dr. Serge Losique, directeur du Conservatoire d'Art Cinématique de l'Université. Il est ouvert à tous les étudiants qui souhaitent obtenir un crédit, ainsi qu'aux étudiants indépendants. Ce cours est abondamment illustré de films ou d'extraits de films.

TEXTES REQUIS

SADOUL G. Histoire du cinéma français Flammarion

LECTURES SUPPLEMENTAIRES RECOMMANDEES

BARDECHE M. & BRASILLACH R. Histoire du cinéma (2 vol.) L. de poche
MITRY J. Histoire du cinéma (tome I) Ed. Univ.

REMARQUE : Il est conseillé aux étudiants d'assister au cours régulièrement et cela dès le début. A cause des difficultés matérielles de revoir les films commentés, il est impossible au professeur d'arranger d'autres séances. Vu la nature du cours, il est également impossible au professeur d'accepter d'autres étudiants inscrits après le commencement du cours.

---

FRANCAIS 462/3 HISTOIRE DU THEATRE EN FRANCE

Prof. VERTHUY, Mair

Préalable : 2 cours parmi 214, 241, 321, 314

DESCRIPTION DU COURS

Ce cours permettra aux étudiants de s'interroger sur la nature de l'acte théâtral dans ses diverses manifestations, tout en suivant l'évolution particulière du théâtre français depuis le drame liturgique du Moyen-Age jusqu'à sa remise en question au XXème siècle. Le théâtre sera donc considéré dans son ensemble : texte littéraire ; aspect scénique ; contexte socio-historique.



TEXTES REQUIS

Les textes suivants constituent un programme de lecture minimal : il est conseillé aux étudiants de se les procurer dans l'édition indiquée. D'autres lectures indispensables aux travaux individuels des étudiants pourront être faites dans l'édition de leur choix. La liste de ces lectures supplémentaires sera distribuée lors de la première réunion du groupe.

| | | |
|---|---|---|
| | Le Théâtre religieux du Moyen Age | Cl. Larousse |
| | La Farce de Maître Pathelin | Cl. Hatier |
| BEAUMARCHAIS | Le Mariage de Figaro | Cl. Bordas |
| CORNEILLE | Polyeucte | Cl. Didier |
| CORNEILLE | Sertorius | Cl. Larousse |
| CLAUDEL | L'Otage | L. de P. |
| JARRY | Tout Ubu | L. de P. |
| DIDEROT | Le Fils Naturel | S.O.B.O.D.I. |
| HUGO | Ruy Blas | Cl. Didier |
| LABICHE | Le Voyage de M. Perrichon | Cl. Larousse |
| MARIVAUX | Arlequin poli par l'amour | Cl. Larousse |
| MARIVAUX | Le Jeu de l'amour et du Hasard | Cl. Larousse |
| MOLIERE | Don Juan | Cl. Bordas |
| MOLIERE | Les Fourberies de Scapin | Cl. Bordas |
| MUSSET | Lorenzaccio | Cl. Larousse |

---

FRANCAIS N-465/2 (465/2) THEATRE QUEBECOIS Professeur : MARTIN, Agathe

Préalable : 331

DESCRIPTION DU COURS

Etude des pièces qui ont marqué l'évolution du théâtre québécois depuis Aurore l'enfant martyre jusqu'à l'histoire du Québec du Théâtre Euh. Entre autres, des pièces de Gratien Gélinas, Marcel Dubé, Michel Tremblay, Claude Gauvreau, Jean-Claude Germain et Jean Barbeau. (3 crédits)

TEXTES REQUIS

| | | |
|---|---|---|
| GELINAS, G. | Ti-cog | Editions de l'homme |
| DUBE, M. | L'impromptu du Québec | Lemeac |
| GAUVREAU, Cl. | La charge de l'orignal epormyable | |
| TREMBLAY, M. | Bonjour là bonjour | Lemeac |
| BARBEAU, J. | Ben Hur | Lemeac |
| GERMAIN, J.C. | Le roi des mises à bas prix | Lemeac |
| GURIK, R. | Le pendu | Lemeac |
| LANGUIRAND | Les insolites | Cercle du livre de France |
| LORANGER, F. | Medium saignant | Lemeac |
| HEBERT, Anne | Le temps sauvage | HMH |
| FRECHETTE, Louis | Papineau | Lemeac |

OUVRAGES RECOMMANDES

| | | |
|---|---|---|
| GODIN Mailhot | Le Théâtre québécois | HMH |
| BLAIS, M. | Le nouveau théâtre québécois | Lemeac |

FRANCAIS N-466 ETUDE D'UN SUJET SPECIAL DANS LE DOMAINE QUEBECOIS Prof. MARTIN, Agathe

Préalable : 331

Le sujet pour l'année 1975-76 était le suivant :
La poésie québécoise dans les textes de chanson. (3 crédits)
Pour 1976-77 le sujet reste à être déterminé.

TEXTES REQUIS

La liste des textes sera donnée en classe.

---

FRANCAIS N-467 (467) ETUDE D'UN SUJET PARTICULIER Professeur : TBA

Préalable : 6 crédits et autorisation du département.

DESCRIPTION DU COURS

Etude d'un sujet particulier dans le domaine de la langue ou de la littérature d'expression française (3 crédits)

TEXTES REQUIS

La liste des textes sera donnée en classe.

---

FRANCAIS N-491/3 (451/3) ETUDE AVANCEE D'UN SUJET PARTICULIER

Préalable : 321 ; deux crédits en littérature française dont un au moins au niveau 400 ou permission du département.

DESCRIPTION DU COURS

Chacun des étudiants inscrits à ce cours choisira parmi les sujets proposés par le département celui qu'il souhaite approfondir. Ce choix sera soumis au directeur du département qui désignera à l'étudiant le professeur le plus qualifié pour diriger et apprécier son travail. (6 crédits)

NOTE : Il est extrêmement souhaitable que les étudiants qui suivent ce cours s'inscrivent également au cours de Composition avancée (II) et stylistique afin d'être mieux préparés à la rédaction des travaux.

---

FRANCAIS N-492/3 (452/3) ETUDE AVANCEE D'UN SUJET PARTICULIER

Préalable : N-491 et l'autorisation du département. Tout étudiant s'inscrivant pour la seconde fois au cours N-491 obtient les crédits N-492.
(6 crédits)